



CHAPITRE 25

Loi constituant le district judiciaire de Mégantic

[Sanctionnée le 10 février 1955]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 3, s. 4,
am.

1. L'article 4 de la Loi de la division territoriale (Statuts refondus, 1941, chapitre 3), modifié par l'article 1 de la loi 6 George VI, chapitre 16, et par l'article 1 de la loi 8 George VI, chapitre 6, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 3°, par le suivant:

Nombre.

"3° Pour les fins de l'administration de la justice, en vingt-neuf districts judiciaires;"

S.R.,
c. 3, s. 14,
am.

2. L'article 14 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 6 George VI, chapitre 16, et par l'article 4 de la loi 10 George VI, chapitre 10, est de nouveau modifié

a) en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

Districts
judi-
ciaires.

"**14.** Les vingt-neuf districts judiciaires de la province sont nommés et composés comme suit:"

b) en y retranchant le sous-paragraphe 3 de la description du district judiciaire d'Arthabaska (paragraphe 2);

c) en y ajoutant, après le paragraphe 13, le suivant:

"**13a. Mégantic**, Chef-lieu: Thetford-Mines.

Le district électoral de Mégantic, moins la partie de la municipalité

CHAPTER 25

An Act to constitute the judicial district of Mégantic

[Assented to, the 10th of February, 1955]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 4 of the Territorial Division Act (Revised Statutes, 1941, chapter 3), amended by section 1 of the act 6 George VI, chapter 16, and by section 1 of the act 8 George VI, chapter 6, is again amended by replacing paragraph 3, by the following:

R.S.,
c. 3, s. 4,
am.

"3. For the purposes of the administration of justice, into twenty-nine judicial districts;"

Number.

2. Section 14 of the said act, amended by section 2 of the act 6 George VI, chapter 16, and by section 4 of the act 10 George VI, chapter 10, is again amended

R.S.,
c. 3, s. 14,
am.

a. by replacing the first paragraph by the following:

"**14.** The twenty-nine judicial districts of the Province are named and composed as follows:"

Judicial
districts.

b. by striking out sub-paragraph 3 of the description of the judicial district of Arthabaska (paragraph 2);

c. by adding thereto, after paragraph 13, the following:

"**13a. Mégantic**, Chief Place: Thetford-Mines.

The electoral district of Mégantic, less that part of the municipi-

de Saint-Octave-de-Dosquet, formée des lots numéros 1, 2, 3, 4, 5 et 6 de chacun des rangs I, II et III, et des lots numéros 1, 2, 3a, 3b, 4, 5 et 6 du rang IV du canton de Nelson, annexés au district électoral de Lotbinière pour les fins judiciaires, municipales et d'enregistrement."

pality of St. Octave-de-Dosquet, composed of lots numbers 1, 2, 3, 4, 5 and 6 of each of the ranges I, II and III, and of lots numbers 1, 2, 3a, 3b, 4, 5 and 6 of range IV of the township of Nelson, annexed to the electoral district of Lotbinière, for judicial, municipal and registration purposes."

S.R.,
c. 15,
a. 142c,
aj.

3. La Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15) est modifiée, en y ajoutant, après l'article 142b, édicté par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 37, le paragraphe et l'article suivant:

3. The Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15) is amended by adding, after section 142b, enacted by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 37, the following paragraph and section:

R.S.,
c. 15,
s. 142c,
added.

"§ 10.— *Dispositions spéciales concernant les districts d'Arthabaska et de Mégantic*

"§ 10.— *Special provisions respecting the districts of Arthabaska and Mégantic*

Juridic-
tion con-
currente.

"142c. Les tribunaux, les juges de ces tribunaux et les juges de paix siégeant dans le district judiciaire d'Arthabaska ont juridiction concurrente avec ceux du district judiciaire de Mégantic, suivant leur compétence respective, sur le territoire des municipalités du village de Plessisville et de la paroisse de Notre-Dame-de-Lourdes, dans le district électoral de Mégantic, dans les affaires civiles, criminelles et pénales."

"142c. The courts, the judges of such courts, and the justices of the peace sitting in the judicial district of Arthabaska have, within their respective jurisdiction, concurrent jurisdiction with those of the judicial district of Mégantic over the territory of the municipalities in the village of Plessisville and the parish of Notre-Dame-de-Lourdes, in the electoral district of Mégantic, in civil, criminal and penal matters."

Concur-
rent juris-
diction.

Causes
pendan-
tes.

4. Les causes pendantes lors de l'entrée en vigueur de la présente loi devant les tribunaux civils et criminels du district judiciaire d'Arthabaska dont les causes d'action avaient pris naissance dans le district électoral de Mégantic sont entendues et jugées comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

4. Cases pending at the time of the coming into force of this act before the civil and criminal courts of the judicial district of Arthabaska in which the causes of action originated in the electoral district of Mégantic shall be heard and decided as if this act had not been passed.

Pending
cases.

Juge-
ments
rendus.

Les jugements rendus avant l'entrée en vigueur de la présente loi et ceux qui le seront dans les causes mentionnées au premier alinéa par les tribunaux civils et criminels du district judiciaire d'Arthabaska, dans les poursuites dont les causes d'action ont pris naissance dans le district électoral de Mégantic, sont exécutés comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

Judgments rendered prior to the coming into force of this act and those to be rendered in the cases mentioned in the first paragraph by the civil and criminal courts of the judicial district of Arthabaska, in proceedings in which the causes of action originated in the electoral district of Mégantic, shall be executed as if this act had not been passed.

Judge-
ments
rendered.

Juridic-
tion con-
currente.

5. Les tribunaux, les juges de ces tribunaux, les juges de paix siégeant dans le district judiciaire de Mégantic ont juri-

5. The courts, the judges of such courts, the justices of the peace sitting in the judicial district of Mégantic shall

Concur-
rent juris-
diction.

diction concurrente avec ceux du district judiciaire de Beauce, suivant la compétence respective, sur le territoire de la municipalité de Saint-Méthode d'Adstock, comté de Frontenac, dans les affaires tant civiles que criminelles.

have concurrent jurisdiction with those of the judicial district of Beauce, according to the respective competence, over the territory of the municipality of Saint-Méthode d'Adstock, county of Frontenac, in criminal and civil matters.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur à la date qu'il plaira au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer par proclamation.

6. This act shall come into force on such date as it may please the Lieutenant-Governor in Council to fix by proclamation. <sup>Coming
into force.</sup>